

Починок Т.В.

Преподаватель, кафедра теории и практики английского языка,
Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины

СОДЕРЖАНИЕ ЭТНОПСИХОЛОГИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Межкультурное общение предполагает взаимодействие коммуникантов, речевое поведение которых обусловлено этнопсихологическими особенностями, характерными для представителей конкретной лингвокультуры. На основе определения понятия «менталитет» И.А. Стернина [3] и О.А. Корнилова [1], мы трактуем *этнопсихологические особенности носителя языка* как культуурообусловленный способ восприятия, осмысления и оценки действительности, в основе которого лежат национальные ценностные ориентации, актуализирующийся в процессе межкультурного общения в виде стратегий речевого поведения.

Одним из условий эффективного межкультурного общения является владение участником взаимодействия социокультурной компетенцией. Социокультурная компетенция предполагает умение коммуниканта осуществлять взаимодействие при помощи социокультурных стратегий межкультурного общения, в основе которых лежат знания этнопсихологических особенностей носителя изучаемого языка, а также способности и качества эмпатического видения национально-специфического в межкультурном общении, социокультурной наблюдательности, восприимчивости, непредвзятости, вежливости, коммуникативной гибкости.

Анализ содержания социокультурной компетенции в исследованиях показывает, что ученые выделяют разный компонентный состав. В.В. Сафонова в структуре социокультурной компетенции выделяет общекультурный, культуроведческий, социально-стратификационный, социолингвистический и социальный компоненты [2], что подчеркивает глубину содержания и значимость компетенции для реализации эффективного межкультурного общения. Этнопсихологические особенности коммуникантов оказывают непосредственное влияние на перцептивную, коммуникативную и интерактивную стороны процесса межкультурного общения, следовательно, в содержании социокультурной компетенции необходимо выделить *этнопсихологический компонент*, который обеспечит: во-первых, адекватное восприятие и понимание своего собеседника, во-вторых, выбор необходимых средств для оформления речевого высказывания, коммуникативно-приемлемых с точки зрения носителя изучаемого языка, в-третьих, использование социокультурных стратегий в процессе взаимодействия, в основе которых лежат этнопсихологические особенности партнера по коммуникации. Наличие этнопсихологического компонента в содержании социокультурной компетенции будет способствовать эффективной реализации коммуникантом межкультурного общения с учетом трех его сторон – перцептивной, коммуникативной и интерактивной. В виду значимости этнопсихологического компонента в процессе взаимодействия представителей разных культур, определим его содержание в опоре на структуру процесса межкультурного общения.

Эффективность *перцептивной стороны* процесса межкультурного общения зависит от адекватного восприятия и понимания представителями разных культур друг друга. Условием адекватного восприятия коммуникантами друг друга является развитие перцептивной чувствительности, способности эмпатического видения национально-специфического в межкультурном общении и социокультурных способностей и качеств личности – социокультурной наблюдательности, непредвзятости, вежливости, которые позволят коммуниканту внимательно относиться к проявлению национально-специфических характеристик в процессе межкультурного общения, избегать стереотипов и предубеждений по отношению к носителям изучаемого языка как представителям иной культуры, проявлять уважение и признавать равноценность, равнозначность и равноправие представителей разных этносов. Для реализации перцептивной стороны межкультурного общения с носителем

изучаемого языка коммуниканту необходимо: а) знать особенности восприятия, осмысления и оценки действительности своего иноязычного собеседника, систему его национальных ценностных ориентаций и шкалу нравственных приоритетов; б) уметь воспринимать, анализировать и сопоставлять этнопсихологические особенности носителей изучаемого и родного языков, лежащие в основе речевого поведения; в) проявлять эмпатическое видение национально-специфического в межкультурном общении, качества – социокультурной наблюдательности, непредвзятости, вежливости.

Для эффективной реализации коммуникативной стороны межкультурного общения коммуниканту необходимо знать нормы коммуникативного поведения носителя изучаемого языка, речевые и неречевые средства, которыми пользуется носитель изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях для реализации определенных целей речевого поведения, и уметь использовать соответствующие речевые и неречевые средства оформления высказываний, отвечающие нормам и традициям иноязычного социума, в необходимом социокультурном контексте. Качество социокультурной восприимчивости способствует отражению состояния своего собеседника как представителя иной культуры и выбору речевых средств, коммуникативно-приемлемых с точки зрения носителя изучаемого языка. Качество социокультурной вежливости означает, что коммуникант соблюдает нормы вежливости в процессе взаимодействия с носителем иной культуры, признавая равноценность, равнозначность и равноправие представителей разных этносов.

Таким образом, для реализации коммуникативной стороны межкультурного общения в содержание этнопсихологического компонента социокультурной компетенции целесообразно включить: а) знания о нормах коммуникативного поведения; о речевых и неречевых средствах оформления высказываний носителем изучаемого языка, характерных для различных ситуаций межкультурного общения; б) умения выбирать и использовать адекватные речевые и неречевые средства в ситуациях межкультурного общения; в) качества социокультурной восприимчивости, социокультурной вежливости.

Адекватность интеракции зависит от понимания того, как носитель изучаемого языка расценивает речевые действия неносителя и насколько производимый коммуникативный эффект соответствует намерениям говорящего на иностранном языке. Эффективная интеракция предполагает соответствие коммуникативного эффекта намерениям взаимодействующих коммуникантов. Следовательно, интерактивная сторона межкультурного общения требует от коммуниканта умения построить речь так, чтобы она оказала нужное воздействие, сказать не просто то, что нужно, но и так, как нужно для воздействия или организации взаимодействия с представителем иной культуры. Условием эффективного межкультурного общения является выбор коммуникантами адекватных социокультурных стратегий, основанных на знании этнопсихологических особенностей своего собеседника и способов их отражения в поведении. Качество коммуникативной гибкости поможет коммуниканту варьировать социокультурные стратегии в соответствии с условиями межкультурного общения. Таким образом, для реализации интерактивной стороны межкультурного общения, в содержание социокультурной компетенции необходимо включить: а) знания о социокультурных стратегиях межкультурного общения; б) умения варьировать адекватные социокультурные стратегии в ситуациях межкультурного общения; в) социокультурное качество – коммуникативная гибкость.

Итак, на основании исследования содержания этнопсихологического компонента социокультурной компетенции, можно заключить, что формирование данного компонента является необходимым условием достижения взаимопонимания в процессе межкультурного общения представителей разных лингвокультур.

Литература

1. Стернин И.А. Язык и мышление / И.А. Стернин. – 4-е изд. Воронеж, 2004. – 25 с.

2. Корнилов О.А. Доминанты национальной ментальности в зеркале фразеологии // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2007. – №2. – С. 53–66.
3. Сафонова В.В. Перевод, переводоведение и методика обучения переводческой деятельности / В.В. Сафонова. – 3-е изд. М.: Еврошкола, 2008.